

## Дети-билингвы: дар или упорная работа родителей?

Билингвы – это люди, которые свободно владеют двумя **языками**. Причем владеют на уровне, достаточного для свободно **общения**, чтения, письма и формулирования мыслей без перевода слов в голове – фактически являются их **носителями**.

В зависимости от **возраста** и способа приобретения, **билингвизм** может быть врожденный и приобретенный. Врожденное **двуязычие** приобретается с раннего детства – **ребенок** учится **говорить** сразу на двух **языках** и становится их **носителем**. Также это явление еще называют естественным или первичным **билингвизмом**. Тогда, когда второй **язык** изучается целенаправленно, в более зрелом **возрасте** (от 11 лет) – это уже приобретенный **билингвизм**. Предположительно, 60-75% мирового населения знают и свободно владеют двумя **языками**. И большая часть этих людей делают это с детства.

## Дети-билингвы: особенности развития и влияние на них **двуязычия**

Считается, что первичный **билингвизм** – это изучение **ребенком** двух **языков** в **возрасте** до 8 лет. После этой отметки новый **иностранн**ый уже рассматривается в сравнении с тем, на котором он научился произносить первые слова и предложения. Само построение предложений в процессе **общения**, отличие слов, формулировка предложений происходит, отталкиваясь от правил и знаний родного **языка**.

Чаще всего первичный **билингвизм** характерен тем, кто с рождения слышит разговор на нескольких **языках** от их **носителей**. Например, это может быть местность, где в обиходе два **языка**, смешанные браки или семьи эмигрантов.

Изучение и знание нескольких **языков** положительно отражается на человеке: развивается память, улучшаются умственные способности, становится проще гибко и конструктивно мыслить. Но совершенно иначе обстоят дела у **ребенка**-билингва. Научные исследования отмечают следующие особенности развития детей с ранним **билингвизмом**:

- Большая степень билатерализации (оба полушария мозга развиты и работают в равной степени).
- Лучшее развитие когнитивных функций.
- Хорошее коммуникативное чутье.

Люди, у которых оба полушария мозга развиты и работают в равной степени, встречаются крайне редко. Поэтому, в зависимости от доминирования того или другого, мы часто делимся

на гуманитариев и технарей. Российский профессор Мелентьева Т.И., изучающая взаимосвязи изучения **иностраных языков** и работы мозга, выдвинула гипотезу, что ранний **билингвизм** способствует развитию у детей работы обоих полушарий в равной степени. Сама эта гипотеза была подтверждена в ходе исследований. Какое это преимущество в развитии малыша, способного **говорить** на 2-х **языках**? Это умение хорошо концентрироваться и сосредотачиваться, быстро или легко выполнять многозадачные дела, обладать психической гибкостью.

Лучшее развитие когнитивных функций таких детей также было доказано научно. В отличие от сверстников-**монолингвов**, они лучше используют свои аналитические способности для решения невербальных задач, имеют высокие творческие способности и обладают «пластичным» мышлением.

Хорошее коммуникативное чутье – еще одна особенность таких детей. Они уже в детстве понимают с кем, когда и на каком **языке** им следует вести речь, способны свободно выстраивать **общение**. И именно у таких детей происходит самое эффективное вербальное и невербальное **общение**.

### Билингвизм и диглоссия: в чем разница?

По сути, врожденный **билингвизм** подразумевает, что **ребенок** будет **носителем** сразу двух **языков**. Но одно дело, когда речь идет о литературном (чистом, часто используемом), а другое – о его диалектах или других формах. Диглоссия – это своего рода подвид **билингвизма**. Он подразумевает, что человек владеет одним **языком** в двух его формах (к примеру, литературным – редко используемым и его местным диалектом).

Также это понятие относится к жителям стран, где есть 2 государственных **языка** (признанных и нет). Для примера – страны бывшего СССР (за исключением России), Канада (английский и французский), Кипр (греческий и турецкий), Индия (английский и хинди). Ко всему, дети эмигрантов в эти страны становятся полилингвами – они знают не только **языки** страны, но и родной своих **родителей**. Это явление присуще, например, на Кипре, где много эмигрантов из России, или Канаде, где находится самая большая украинская диаспора.

### Как воспитать детей-билингвов и в каком **возрасте** это следует начинать делать?

Основы детской речи закладываются еще в **возрасте** до одного года. И именно тогда стоит начинать **говорить** с ним **на иностранном языке**, чтобы он стал его **носителем**. Желательно начинать такое **общение** с ним прямо с первых дней. В этом случае у малыша в дальнейшем не

будет преобладания одного **языка**. Также это важно для того, чтобы у **ребенка** не сформировалось понятия, что он **говорит** на совершенно разных **языках**.

По мере взросления малыша **родителям** необходимо придерживаться следующих правил:

- Не ругать, не высмеивать за неточности произношения или ошибки.
- В случае ошибок, обязательно объяснять как правильно произносить, причем повторяя за **ребенком** фразу в нужном произношении.
- Быть последовательными в **общении** – не перескакивать с одного на другой.
- Общаться естественно: в банальных разговорах, в быту, в играх.

Самое важное в этом процессе – это атмосфера, в которой вы будете учить **ребенка**. Она должна быть благоприятной, отзывчивой и дружелюбной. В случае, если **иностраннй язык** будет прививаться насильственными методами, такая тактика приведет к неблагоприятным результатам – на фоне стресса появятся логопедические нарушения.

### Искусственный билингвизм: способ воспитать ребенка-билингва

Искусственный **билингвизм** – это способ создания атмосферы **языковой** среды для его изучения. Данный термин применяется лишь в том случае, когда **иностраннй язык** не используется в повседневной жизни. Это больше относится к семьям, у которых основной **язык** в окружении один, но **родители** хотят, чтоб **ребенок** знал еще дополнительный язык.

Такой способ стоит взять на вооружение **родителям**, которые хотя вырастить **ребенка-билингва**, но у них нет способа практиковать второй **язык** в повседневной жизни малыша, а они знают или являются **носителями**.

Для создания подобной среды есть несколько способов:

1. Разные **языки** дома и за его пределами.
2. Каждый **родитель** общается с **ребенком** на разных **языках**.
3. **Общение** по графику (через день, неделю).

Также важно внедрять просмотр мультфильмов и слушанье песен, чтение, игры и выполнение повседневных действий на **иностранном языке**.

Стоит отметить, что за весь день малыш должен слышать минимум 30% всей речи на **иностранном языке**.

### Проблемы детей-билингвов: к чему стоит быть готовым?

На самом деле, еще до середины прошлого века считалось, что **билингвизм** у детей ведет к торможению развития – изучение и **общение** на двух **языках** отражается в ущерб развития других способностей. Но это в дальнейшем было опровергнуто многими исследованиями.

Однако, детский **билингвизм** имеет свои нюансы. Дети могут испытывать:

- Сложности в произношении слов (зависит от принципа построения слов, последовательности и чередовании в них гласных и согласных).
- Смешение двух лексических единиц (смешение в речи слов из двух **языков**; чаще всего проходит после 3-х лет).
- Отказ **говорить** на одном из двух **языков** (явление чаще встречается у детей, в семьях которых **язык общения** отличается от окружающего).

Стоит отметить, что эти проблемы либо носят временный характер, либо корректируются занятиями с логопедом.

### Писатели-билингвы или как использовать способность во взрослом возрасте

Помимо преимуществ в развитии, **билингвизм** как никогда может пригодиться во взрослой жизни. Во-первых, это открывает возможности к путешествиям или переезду в другую страну. Для человека-билингва **языковой** барьер в **общении** не будет препятствием. Во-вторых, может пригодиться в работе представителям многих профессий. Например, программистам, юристам, маркетологам, сотрудникам авиакомпаний и писателям. Последних хочется отметить отдельно.

К писателям-билингвам относятся многие представители литературы: Набоков, Корнад, Джойс, Кристоф. Например, русский писатель Владимир Набоков получил свою известность благодаря роману «Лолита», написанному на английском.

Большая часть писателей-билингвов были эмигрантами, и создавали они свои произведения либо на втором **языке**, либо на сразу на двух. Именно создание одного и того же произведения на двух **языках** сделало их уникальными в своем роде. Автор формулировал свою мысль прямо, без искажений, которые часто происходят при переводе и адаптации произведений.

### Билингвизм – весомое преимущество в жизни

Порой мы даже не догадываемся о своей уникальности. По сути, каждый второй человек на земле – билингв. Изучение **языков** в детстве естественным путем раскрывает потенциал мозга, улучшает коммуникативные способности. И возможно, заметив в себе такие преимущества,

можно сделать ставку на реальную пользу от знания двух **языков**. Если оба **родителя** (или только один) в совершенстве владеют другим **языком**, то стоит обязательно начать учить ему своего **ребенка**. Да, порой можно столкнуться со сложностями и проблемами, но это занятие однозначно принесет пользу.